

2024 · ISSUE 286

INTERNATIONAL JOURNAL OF THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

GENERAL EDITOR

Alexandre Duchêne

University of Fribourg, Switzerland

ASSOCIATE EDITORS

Sibonile Edith Ellece

University of Botswana, Botswana

Maria Sabaté Dalmau

University of Lleida, Spain

Ruanni Tupas

University College London, UK

Virginia Unamuno

CONICET- Universidad de San Martín, Argentina

Jacqueline Urla

University of Massachusetts Amherst, USA

GENERAL EDITOR EMERITUS

Ofelia García

The Graduate Center, City University of New York

FOUNDING EDITOR (1974-2015)

Joshua A. Fishman†

**DE GRUYTER
MOUTON**

EDITORIAL BOARD 2021-2023

Ashraf Abdelhay

Doha Institute for Graduate Studies,
Qatar

Nana Aba Appiah Amfo

University of Ghana, Ghana

Lilian Atanga

University of Bamenda, Cameroon

Mompoloki Bagwasi

University of Botswana, Botswana

Brook Bolander

Monash University, Australia

Juan Eduardo Bonnin

Universidad de San Martin/CONICET,
Argentina

José del Valle

The Graduate Center, CUNY, USA

Paulin Djité

Université FHB, Côte d'Ivoire

Nicole Dołowy-Rybińska

Instytut Slawistyki Polskiej Akademii
Nauk, Poland

Jie Dong

Tsinghua University Beijing, China

Nelson Flores

University of Pennsylvania, USA

Ilana Gershon

Indiana University, USA

Monica Heller

University of Toronto, Canada

Miyako Inoue

Stanford University, USA

David Karlander

The University of Hong Kong,
Hong Kong

Daniela Lauria

CONICET/ Universidad de Buenos
Aires, Argentina

Adrienne Lo

University of Waterloo, Canada

Beatriz Lorente

University of Bern, Switzerland

Luisa Martin Rojo

Universidad Autonoma de Madrid,
Spain

Finex Ndhlovu

University of New England, Australia

Sandra Nossik

Université de Franche-Comté, France

Joseph Sung-Yul Park

National University of Singapore,
Singapore

Prem Phyak

The Chinese University of Hong Kong,
Hong Kong

Sari Pietikäinen

University of Jyväskylä, Finland

Shanthini Pillai

Universiti Kebangsaan Malaysia,
Malaysia

Harshana Rambukwella

Open University of Sri Lanka,
Sri Lanka

Stephanie Rudwick

University of Hradec Králové, Czech
Republic

Smagulova Juldiz

KIMEP University, Kazakhstan

Lionel Wee

National University of Singapore,
Singapore

Virginia Zavala

Pontificia Universidad Católica del
Perú, Peru

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft · Cabells Journalytics · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC: cnpLINKer · Dimensions · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Genamics JournalSeek · Google Scholar · IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences) · IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · Ingenta Connect · International Bibliography of the Social Sciences (ProQuest) · J-Gate · JournalGuide · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Linguistic Bibliography · Linguistics Abstracts Online · MLA International Bibliography · MyScienceWork · Naver Academic · Naviga (Softweco) · Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers · OLC Linguistik · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · Publons · QOAM (Quality Open Access Market) · ReadCube · Scilit · SCImago (SJR) · SCOPUS · Semantic Scholar · Sherpa/RoMEO · Summon (ProQuest) · TDNet · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · Web of Science: Emerging Sources Citation Index; Social Sciences Citation Index · WorldCat (OCLC) · X-MOL · Yewno Discover

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0165-2516 · e-ISSN 1613-3668

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/ijsl

RESPONSIBLE EDITOR Alexandre Duchêne, University of Fribourg, Institute of Multilingualism, Rue de Morat 24, 1700 Fribourg, Switzerland, E-mail: alexandre.duchene@unifr.ch;

PUBLISHER Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany

JOURNAL COORDINATOR Susanne Hoeves, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, E-mail: susanne.hoeves@degruyter.com

ADVERTISEMENTS E-mail: anzeigen@degruyter.com

© 2024 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING TNQ Tech Private Limited, Chennai, India

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim



Contents

Special Issue: Languages in Modern Day Puerto Rico

Issue Editors: Katherine Morales Lugo, Kevin S. Carroll and
Simón D. Campos

Katherine Morales Lugo, Kevin S. Carroll and Simón D. Campos

Introduction to special issue: languages in modern day Puerto Rico — 1

Alexandra Morales-Reyes, José C. Pérez-Vargas, Jessimar Siberón and Rolke Wolfgang

**English skills of Puerto Rican students: the effect of gender, SES and school
socioeconomic composition — 23**

Katherine Morales Lugo

The bilingual styles of young Puerto Rican adolescents online — 53

Sandra L. Soto-Santiago

**“You have to learn the language of where you are”: language policies, ideologies,
and the educational experiences of Puerto Rican transnational youth — 87**

Piero Visconte

**El español de Loíza en el Debate de los Criollos del Español: Un análisis
sociohistórico y lingüístico — 113**

Gibran J. Delgado-Díaz

**The imperfect progressive in Puerto Rican Spanish: a case of language contact or
grammaticalization? — 137**

Varia

Nathan John Albury-Garcés

**Choosing between Cyrillic and Latin for linguistic citizenship in contemporary
Serbia — 161**

Biyu Jade Du

**How interpreting influences defendants’ participation: a discursive study of zero
renditions and non-renditions in court interpreting — 185**